|rooth 1|

*****|Ruth 1|

**********|ரூத் 1|

<{1}:1> niyaayaathipathika'l(niyaayaathibathiha'l/niyaayaathibathiga'l) niyaayam visaariththuvarum naadka'lil, theasaththilea pagncham u'ndaayit'ru; appozhuthu yoothaavilu'l'la pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ooraanaakiya(ooraanaahiya/ooraanaagiya) oru manushan than manaiviyoadum ira'ndu kumaararoadungkooda moavaap(moavaab) theasaththilea poaych sagnchariththaan.

*****<{1}:1> Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

**********<{1}:1> நியாயாதிபதிகள் நியாயம் விசாரித்துவரும் நாட்களில், தேசத்திலே பஞ்சம் உண்டாயிற்று; அப்பொழுது யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊரானாகிய ஒரு மனுஷன் தன் மனைவியோடும் இரண்டு குமாரரோடுங்கூட மோவாப் தேசத்திலே போய்ச் சஞ்சரித்தான்.

<{1}:2> antha manushanudaiya pear elimeleakku, avan manaiviyin pear nakoami(nahoami/nagoami), avanudaiya ira'ndu kumaararil oruvan pear makloan(-), mat'roruvan pear kiliyoan; yoothaavilu'l'la pethlekeam(bethleheam/bethlegeam) ooraakiya(ooraahiya/ooraagiya) eppiraaththiyaraakiya(eppiraaththiyaraahiya/eppiraaththiyaragiya) avarka'l(avarha'l/avarga'l) moavaaptheasaththi'rkup(moavaabtheasaththi'rkup) poay,

angkea(anggea) irunthuvittaarka'l(irunthuvittaarha'l/irunthuvittaarga'l).

*****<{1}:2> And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, E**p**hrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

**********<{1}:2> அந்த மனுஷனுடைய பேர் எலிமெலேக்கு, அவன் மனைவியின் பேர் நகோமி, அவனுடைய இரண்டு குமாரரில் ஒருவன் பேர் மக்லோன், மற்றொருவன் பேர் கிலியோன்; யூதாவிலுள்ள பெத்லெகேம் ஊராகிய எப்பிராத்தியராகிய அவர்கள் மோவாப்தேசத்திற்குப் போய், அங்கே இருந்துவிட்டார்கள்.

<{1}:3> nakoamiyin(nahoamiyin/nagoamiyin) **p**urushanaakiya(**p**urushanaahiya/**p**urushanaagiya) elimeleakku i'ranthu**p**oanaan; ava'lum ava'ludaiya ira'ndu **k**umaararummaaththiram irunthaarka'l(irunthaarha'l/irunthaarga'l).

*****<{1}:3> And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

**********<{1}:3> நகோமியின் புருஷனாகிய எலிமெலேக்கு இறந்துபோனான்; அவளும் அவளுடைய இரண்டு குமாரரும்மாத்திரம் இருந்தார்கள்.

<{1}:4> ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) moavaapiyaril(moavaabiyaril) **p**e'n**k**o'ndaarka'l(**p**e'n**k**o'ndaarha'l/**p**e'n**k**o'ndaarga'l); avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) oruththi **p**ear or**p**aa'l, mat'rava'l **p**ear

rooth; angkea(anggea) ea'rakku'raiyap paththuvarusham vaasampa'n'ninaarka'l(vaasampa'n'ninaarha'l/vaasampa'n'ninaarga'l).

*****<{1}:4> And they took them wives of the women of Moab; the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

**********<{1}:4> இவர்கள் மோவாபியரில் பெண்கொண்டார்கள்; அவர்களில் ஒருத்தி பேர் ஒர்பாள், மற்றவள் பேர் ரூத்; அங்கே ஏறக்குறையப் பத்துவருஷம் வாசம்பண்ணினார்கள்.

<{1}:5> pinpu(pinbu) makloan(-) kiliyoan ennum avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruvarum i'ranthupoanaarka'l(i'ranthupoanaarha'l/i'ranthupoanaarga'l); antha sthiree than kumaarar iruvaraiyum than purushanaiyum izhanthu thaniththava'laanaa'l.

*****<{1}:5> And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

**********<{1}:5> பின்பு மக்லோன் கிலியோன் என்னும் அவர்கள் இருவரும் இறந்துபோனார்கள்; அந்த ஸ்திரீ தன் குமாரர் இருவரையும் தன் புருஷனையும் இழந்து தனித்தவளானாள்.

<{1}:6> karththar thammudaiya janangka'laich(janangga'laich) santhiththu, avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) aakaaram(aahaaram/aagaaram) aru'linaar en'ru ava'l moavaaptheasaththilea(moavaabtheasaththilea) kea'lvippattu, than marumakka'loadeakooda moavaap(moavaab) theasaththilirunthu thirumpivarumpadi(thirumbivarumpadi) ezhunthu,

*****<{1}:6> Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the

country of Moab how that the LORD had visited his **p**eo**p**le in giving them bread.

**********<{1}:6> கர்த்தர் தம்முடைய ஜனங்களைச் சந்தித்து, அவர்களுக்கு ஆகாரம் அருளினார் என்று அவள் மோவாப்தேசத்திலே கேள்விப்பட்டு, தன் மருமக்களோடேகூட மோவாப் தேசத்திலிருந்து திரும்பிவரும்படி எழுந்து,

<{1}:7> than ira'ndu marumakka'loadung**k**oodath thaaniruntha sthalaththai vittu**p** **p**u'ra**pp**attaa'l. yoothaa theasaththi'r**k**uth thirum**pi****pp**oa**ka**(thirum**bi****pp**oa**ha**/thirum**bi****pp**oa**ga**), avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) vazhinadakkaiyil,

*****<{1}:7> Wherefore she went forth out of the **p**lace where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

**********<{1}:7> தன் இரண்டு மருமக்களோடுங்கூடத் தானிருந்த ஸ்தலத்தை விட்டுப் புறப்பட்டாள். யூதா தேசத்திற்குத் திரும்பிப்போக, அவர்கள் வழிநடக்கையில்,

<{1}:8> na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) than ira'ndu marumakka'laiyum noakki: neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) iruvarum ung**ka**'l(ung**ga**'l) thaayveettukkuth thirum**pi****pp**oang**ka**'l(thirum**bi****pp**oang**ga**'l); mariththu**pp**oanavar**ka**'lukkum(mariththu**pp**oanavar**ha**'lukkum/marith thu**pp**oanavar**ga**'lukkum) enakkum neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) thayaiseythathu**p**oala, **k**arththar ung**ka**'lukkum(ung**ga**'lukkum) thayaiseyvaaraa**ka**(thayaiseyvaaraa**ha**/thayaiseyvaaraa**ga**).

*****<{1}:8> And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal **k**indly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

**********<{1}:8> நகோமி தன் இரண்டு மருமக்களையும் நோக்கி: நீங்கள் இருவரும் உங்கள் தாய்வீட்டுக்குத் திரும்பிப்போங்கள்; மரித்துப்போனவர்களுக்கும் எனக்கும் நீங்கள் தயைசெய்ததுபோல, கர்த்தர் உங்களுக்கும் தயைசெய்வாராக.

<{1}:9> **k**arththar ung**ka**'l(ung**ga**'l) iruvarukkum vaaykkum **p**urushanudaiya veettilea neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) su**ka**maay(su**ha**maay/su**ga**maay) vaazhnthirukkach seyvaaraa**ka**(seyvaaraa**ha**/seyvaaraa**ga**) en'ru solli, avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) muththamittaa'l. a**pp**ozhuthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saththamittu azhuthu, ava'lai**p** **p**aarththu:

*****<{1}:9> The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband. Then she **k**issed them; and they lifted u**p** their voice, and we**p**t.

**********<{1}:9> கர்த்தர் உங்கள் இருவருக்கும் வாய்க்கும் புருஷனுடைய வீட்டிலே நீங்கள் சுகமாய் வாழ்ந்திருக்கச் செய்வாராக என்று சொல்லி, அவர்களை முத்தமிட்டாள். அப்பொழுது அவர்கள் சத்தமிட்டு அழுது, அவளைப் பார்த்து:

<{1}:10> ummudaiya janaththa'ndaikkea ummudan**k**ooda varuvoam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{1}:10> And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy **p**eo**p**le.

**********<{1}:10> உம்முடைய ஜனத்தண்டைக்கே உம்முடன்கூட வருவோம் என்றார்கள்.

<{1}:11> atha'rku nakoami(nahoami/nagoami): en makka'lea, neengka'l(neengga'l) thirumpippoangka'l(thirumbippoangga'l); ennoadea ean varuki'reerka'l(varuhi'reerha'l/varugi'reerga'l)? ungka'lukkup(ungga'lukkup) purusharaakumpadikku(purusharaahumpadikku/purusharaagumpadikku), inimeal en karppaththilea enakkup pi'l'laika'l(pi'l'laiha'l/pi'l'laiga'l) u'ndaakumoa(u'ndaahumoa/u'ndaagumoa)?

*****<{1}:11> And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

**********<{1}:11> அதற்கு நகோமி: என் மக்களே, நீங்கள் திரும்பிப்போங்கள்; என்னோடே ஏன் வருகிறீர்கள்? உங்களுக்குப் புருஷராகும்படிக்கு, இனிமேல் என் கர்ப்பத்திலே எனக்குப் பிள்ளைகள் உண்டாகுமோ?

<{1}:12> en makka'lea, thirumpippoangka'l(thirumbippoangga'l); naan vayathusen'rava'l; oru purushanudan vaazhaththakkava'lalla; appadippatta nampikkai(nambikkai) enakku u'ndaayirunthu, naan in'ru iravil oru purushanukku vaazhkkaippattu, pi'l'laika'laip(pi'l'laiha'laip/pi'l'laiga'laip) pet'raalum,

*****<{1}:12> Turn again, my daughters, go your way; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, if I should have an husband also to night, and should also bear sons;

**********<{1}:12> என் மக்களே, திரும்பிப்போங்கள்; நான் வயதுசென்றவள்; ஒரு புருஷனுடன் வாழத்தக்கவளல்ல; அப்படிப்பட்ட நம்பிக்கை எனக்கு உண்டாயிருந்து, நான் இன்று இரவில் ஒரு

புருஷனுக்கு வாழ்க்கைப்பட்டு, பிள்ளைகளைப் பெற்றாலும்,

<{1}:13> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**eriyavar**ka**'laa**ku**mattum(**p**eriyavar**ha**'laa**hu**mattum/**p**eriyavar**ga**'laa**gu** mattum), **p**urusharukku vaazhkkai**pp**adaatha**p**adikku neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) **p**o'ruththiru**pp**eer**ka**'loa(**p**o'ruththiru**pp**eer**ha**'loa/**p**o'ruththiru**pp**eer**ga**'loa)? athu **k**oodaathu; en makka'lea, **k**arththarudaiya **k**ai enakku viroathamaayirukki'rathinaal, ung**ka**'lnimiththam(ung**ga**'lnimiththam) enakku mi**ku**ntha(mi**hu**ntha/mi**gu**ntha) visanam irukki'rathu en'raa'l.

*****<{1}:13> Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sa**k**es that the hand of the LORD is gone out against me.

**********<{1}:13> அவர்கள் பெரியவர்களாகுமட்டும், புருஷருக்கு வாழ்க்கைப்படாதபடிக்கு நீங்கள் பொறுத்திருப்பீர்களோ? அது கூடாது; என் மக்களே, கர்த்தருடைய கை எனக்கு விரோதமாயிருக்கிறதினால், உங்கள்நிமித்தம் எனக்கு மிகுந்த விசனம் இருக்கிறது என்றாள்.

<{1}:14> a**pp**ozhuthu avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) saththamittu athi**ka**maay(athi**ha**maay/athi**ga**maay) azhuthaar**ka**'l(azhuthaar**ha**'l/azhuthaar**ga**'l); or**p**aa'l than maamiyai muththamittu**pp**oanaa'l; rooththoa ava'lai vidaamal **p**at'rikko'ndaa'l.

*****<{1}:14> And they lifted u**p** their voice, and we**p**t again: and Or**p**ah **k**issed her mother in law; but Ruth clave unto her.

**********<{1}:14> அப்பொழுது அவர்கள் சத்தமிட்டு அதிகமாய் அழுதார்கள்; ஒர்பாள் தன் மாமியை முத்தமிட்டுப்போனாள்; ரூத்தோ அவளை விடாமல் பற்றிக்கொண்டாள்.

<{1}:15> a**pp**ozhuthu ava'l: ithoa, un sa**koa**thari(sa**hoa**thari/sa**goa**thari) than janang**ka**'lidaththukkum(janang**ga**'lidaththukkum) than theavar**ka**'lidaththukkum(theavar**ha**'lidaththukkum/theavar**ga**'lidaththukkum) thirum**pi****p**(thirum**bi****p**) **p**oayvittaa'lea; neeyum un sa**koa**thariyin(sa**hoa**thariyin/sa**goa**thariyin) **p**i'ra**kea**(**p**i'ra**hea**/**p**i'ra**gea**) thirum**pi****pp**oa(thirum**bi****pp**oa) en'raa'l.

*****<{1}:15> And she said, Behold, thy sister in law is gone bac**k** unto her **p**eo**p**le, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

**********<{1}:15> அப்பொழுது அவள்: இதோ, உன் சகோதரி தன் ஜனங்களிடத்துக்கும் தன் தேவர்களிடத்துக்கும் திரும்பிப் போய்விட்டாளே; நீயும் உன் சகோதரியின் பிறகே திரும்பிப்போ என்றாள்.

<{1}:16> atha'r**k**u rooth: naan ummai**p** **p**in**p**at'raamal ummaivittuth thirum**pi****pp**oavathaikku'riththu(thirum**bi****pp**oavathaikku'riththu), ennoadea **p**easavea'ndaam; neer **p**oa**ku**m(**p**oa**hu**m/**p**oa**gu**m) idaththi'r**k**u naanum varuvean; neer thang**ku**m(thang**gu**m) idaththilea naanum thang**ku**vean(thang**gu**vean); ummudaiya janam ennudaiya janam; ummudaiya theavan ennudaiya theavan.

*****<{1}:16> And Ruth said, Intreat me not to leave thee, or to return from following after thee: for whither thou goest, I will

go; and where thou lodgest, I will lodge: thy **p**eo**p**le shall be my **p**eo**p**le, and thy God my God:

**********<{1}:16> அதற்கு ரூத்: நான் உம்மைப் பின்பற்றாமல் உம்மைவிட்டுத் திரும்பிப்போவதைக்குறித்து, என்னோடே பேசவேண்டாம்; நீர் போகும் இடத்திற்கு நானும் வருவேன்; நீர் தங்கும் இடத்திலே நானும் தங்குவேன்; உம்முடைய ஜனம் என்னுடைய ஜனம்; உம்முடைய தேவன் என்னுடைய தேவன்.

<{1}:17> neer mara'namadaiyum idaththil naanum mara'namadainthu, ang**kea**(ang**gea**) adakkam**p**a'n'na**pp**aduvean; mara'nameayallaamal vea'ron'rum ummai vittu ennai**p** **p**iriththaal, **k**arththar atha'r**k**uch sariyaa**ka**vum(sariyaa**ha**vum/sariyaa**ga**vum) atha'r**k**u athi**ka**maa**ka**vum(athi**ha**maa**ha**vum/athi**ga**maa**ga**vum) enakkuch seyyakkadavar en'raa'l.

*****<{1}:17> Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, if ought but death **p**art thee and me.

**********<{1}:17> நீர் மரணமடையும் இடத்தில் நானும் மரணமடைந்து, அங்கே அடக்கம்பண்ணப்படுவேன்; மரணமேயல்லாமல் வேறொன்றும் உம்மை விட்டு என்னைப் பிரித்தால், கர்த்தர் அதற்குச் சரியாகவும் அதற்கு அதிகமாகவும் எனக்குச் செய்யக்கடவர் என்றாள்.

<{1}:18> ava'l thannoadea**k**ooda vara manau'ruthiyaayirukki'rathai**k** **k**a'ndu, a**pp**u'ram athaikku'riththu ava'loadea on'rum **p**easavillai.

*****<{1}:18> When she saw that she was stedfastly minded to go with her, then she left s**p**ea**k**ing unto her.

**********<{1}:18> அவள் தன்னோடேகூட வர மனஉறுதியாயிருக்கிறதைக் கண்டு, அப்புறம் அதைக்குறித்து அவளோடே ஒன்றும் பேசவில்லை.

<{1}:19> a**pp**adiyea iruvarum **p**ethle**k**eammattum(**b**ethle**h**eammattum/**b**ethle**g**eammattum) nadanthu**p**oanaar**k**a'l(nadanthu**p**oanaar**h**a'l/nadanthu**p**oanaar**g**a'l); avar**k**a'l(avar**h**a'l/avar**g**a'l) **p**ethle**k**eamukku(**b**ethle**h**eamukku/**b**ethle**g**eamukku) vantha**p**oathu, ooraar ellaarum avar**k**a'laikku'riththu(avar**h**a'laikku'riththu/avar**g**a'laikku'riththu) aachchariya**pp**attu, iva'l na**k**oamiyoa(na**h**oamiyoa/na**g**oamiyoa) en'ru **p**easikko'ndaar**k**a'l(**p**easikko'ndaar**h**a'l/**p**easikko'ndaar**g**a'l).

*****<{1}:19> So they two went until they came to Bethlehem. And it came to **p**ass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, Is this Naomi?

**********<{1}:19> அப்படியே இருவரும் பெத்லெகேம்மட்டும் நடந்துபோனார்கள்; அவர்கள் பெத்லெகேமுக்கு வந்தபோது, ஊரார் எல்லாரும் அவர்களைக்குறித்து ஆச்சரியப்பட்டு, இவள் நகோமியோ என்று பேசிக்கொண்டார்கள்.

<{1}:20> atha'r**k**u ava'l: neeng**k**a'l(neeng**g**a'l) ennai na**k**oami(na**h**oami/na**g**oami) en'ru sollaamal, maaraa'l en'ru sollung**k**a'l(sollung**g**a'l); sarvavallavar enakku mi**k**untha(mi**h**untha/mi**g**untha) **k**asa**pp**ai**k** **k**atta'laiyittaar.

*****<{1}:20> And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

**********<{1}:20> அதற்கு அவள்: நீங்கள் என்னை நகோமி என்று சொல்லாமல், மாராள் என்று சொல்லுங்கள்; சர்வவல்லவர் எனக்கு மிகுந்த கசப்பைக் கட்டளையிட்டார்.

<{1}:21> naan ni'raivu'l'lava'laay**p** **p**oanean; **k**arththar ennai ve'rumaiyaayth thirum**pi**vara**pp**a'n'ninaar(thirum**bi**vara**pp**a'n'ninaar); **k**arththar ennaich si'rumai**pp**aduththi, sarvavallavar ennai**k** **k**ileasa**pp**aduththiyirukkaiyil, neeng**ka**'l(neeng**ga**'l) ennai na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) en**paa**nean(en**baa**nean) en'raa'l.

*****<{1}:21> I went out full, and the LORD hath brought me home again em**p**ty: why then call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

**********<{1}:21> நான் நிறைவுள்ளவளாய்ப் போனேன்; கர்த்தர் என்னை வெறுமையாய்த் திரும்பிவரப்பண்ணினார்; கர்த்தர் என்னைச் சிறுமைப்படுத்தி, சர்வவல்லவர் என்னைக் கிலேசப்படுத்தியிருக்கையில், நீங்கள் என்னை நகோமி என்பானேன் என்றாள்.

<{1}:22> i**pp**adi na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) moavaa**pi**ya(moavaa**bi**ya) sthireeyaana than maruma**ka**'l(maruma**ha**'l/maruma**ga**'l) rooththoadung**k**ooda moavaa**p**(moavaa**b**) theasaththilirunthu thirum**pi**vanthaa'l(thirum**bi**vanthaa'l); vaa'r**k**oathumai a'ru**pp**in thuvakkaththil avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**ethle**kea**mukku(**b**ethle**hea**mukku/**b**ethle**gea**mukku) vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l).

*****<{1}:22> So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of

Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

**********<{1}:22> இப்படி நகோமி மோவாபிய ஸ்திரீயான தன் மருமகள் ரூத்தோடுங்கூட மோவாப் தேசத்திலிருந்து திரும்பிவந்தாள்; வாற்கோதுமை அறுப்பின் துவக்கத்தில் அவர்கள் பெத்லெகேமுக்கு வந்தார்கள்.

|rooth 2|

*****|Ruth 2|

**********|ரூத் 2|

<{2}:1> na**koa**mikku(na**hoa**mikku/na**goa**mikku) ava'ludaiya **p**urushanaa**ki**ya(**p**urushanaa**hi**ya/**p**urushanaa**gi**ya) elimeleakkin u'ravinmu'raiyil **poa**vaas(**boa**vaas) ennum **p**earu'l'la mi**ku**ntha(mi**hu**ntha/mi**gu**ntha) aasthikkaaranaa**ki**ya(aasthikkaaranaa**hi**ya/aasthikkaaranaa**gi**ya) inaththaan oruvan irunthaan.

*****<{2}:1> And Naomi had a **k**insman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

**********<{2}:1> நகோமிக்கு அவளுடைய புருஷனாகிய எலிமெலேக்கின் உறவின்முறையில் போவாஸ் என்னும் பேருள்ள மிகுந்த ஆஸ்திக்காரனாகிய இனத்தான் ஒருவன் இருந்தான்.

<{2}:2> moavaa**pi**ya(moavaa**bi**ya) sthireeyaana rooth en**pa**va'l(en**ba**va'l) na**koa**miyai**p**(na**hoa**miyai**p/**na**goa**miyai**p**) **p**aarththu: naan vayalve'likku**p** **p**oay, yaarudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakkuth thayai**k**idaikkumoa, avar

pi'rakea(pi'rahea/pi'ragea) kathirka'laip(kathirha'laip/kathirga'laip)
po'rukkikko'nduvaruki'rean(po'rukkikko'nduvaruhi'rean/po'rukkikko'n
duvarugi'rean) en'raa'l; atha'rku iva'l: en
maka'lea(maha'lea/maga'lea), poa en'raa'l.

*****<{2}:2> And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

**********<{2}:2> மோவாபிய ஸ்திரீயான ரூத் என்பவள் நகோமியைப் பார்த்து: நான் வயல்வெளிக்குப் போய், யாருடைய கண்களில் எனக்குத் தயைகிடைக்குமோ, அவர் பிறகே கதிர்களைப் பொறுக்கிக்கொண்டுவருகிறேன் என்றாள்; அதற்கு இவள்: என் மகளே, போ என்றாள்.

<{2}:3> ava'l poay, vayalve'liyil
a'rukki'ravarka'l(a'rukki'ravarha'l/a'rukki'ravarga'l)
pi'rakea(pi'rahea/pi'ragea) po'rukkinaa'l; tha'rseyalaay ava'lukku
nearitta antha vayalnilam elimeleakkin
vamsaththaanaakiya(vamsaththaanaahiya/vamsaththaanaagiya)
poavaasudaiyathaayirunthathu(boavaasudaiyathaayirunthathu).

*****<{2}:3> And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field belonging unto Boaz, who was of the kindred of Elimelech.

**********<{2}:3> அவள் போய், வயல்வெளியில் அறுக்கிறவர்கள் பிறகே பொறுக்கினாள்; தற்செயலாய் அவளுக்கு நேரிட்ட அந்த வயல்நிலம் எலிமெலேக்கின் வம்சத்தானாகிய போவாசுடையதாயிருந்தது.

<{2}:4> appozhuthu poavaas(boavaas) pethlekeamilirunthu(bethleheamilirunthu/bethlegeamilirunthu) vanthu, a'rukki'ravarka'laip(a'rukki'ravarha'laip/a'rukki'ravarga'laip) paarththu: karththar ungka'loadea(ungga'loadea) iruppaaraaka(iruppaaraaha/iruppaaraaga) en'raan; atha'rku avarka'l(avarha'l/avarga'l): karththar ummai aaseervathippaaraaka(aaseervathippaaraaha/aaseervathippaaraaga) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{2}:4> And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD be with you. And they answered him, The LORD bless thee.

**********<{2}:4> அப்பொழுது போவாஸ் பெத்லெகேமிலிருந்து வந்து, அறுக்கிறவர்களைப் பார்த்து: கர்த்தர் உங்களோடே இருப்பாராக என்றான்; அதற்கு அவர்கள்: கர்த்தர் உம்மை ஆசீர்வதிப்பாராக என்றார்கள்.

<{2}:5> pinpu(pinbu) poavaas(boavaas) a'rukki'ravarka'lmeal(a'rukki'ravarha'lmeal/a'rukki'ravarga'lmeal) ka'nkaa'niyaaka(ka'nkaa'niyaaha/ka'nkaa'niyaaga) vaikkappatta than vealaikkaaranai noakki: inthap pe'npi'l'lai yaarudaiyava'l en'ru keattaan.

*****<{2}:5> Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel is this?

**********<{2}:5> பின்பு போவாஸ் அறுக்கிறவர்கள்மேல் கண்காணியாக வைக்கப்பட்ட தன் வேலைக்காரனை நோக்கி: இந்தப் பெண்பிள்ளை யாருடையவள் என்று கேட்டான்.

<{2}:6>
a'rukki'ravar**ka**'lmeal(a'rukki'ravar**ha**'lmeal/a'rukki'ravar**ga**'lmeal) **k**a'n**k**aa'niyaa**ka**(**k**a'n**k**aa'niyaa**ha**/**k**a'n**k**aa'niyaa**ga**) vaikka**pp**atta antha vealaikkaaran **p**irathiyuththaramaa**ka**(**p**irathiyuththaramaa**ha**/**p**irathiyuththaramaa**ga**): iva'l moavaa**p**(moavaa**b**) theasaththilirunthu na**koa**miyoadea**k**oodavantha(na**hoa**miyoadea**k**oodavantha/na**goa**miyoadea**k**oodavantha) moavaa**pi**ya(moavaa**bi**ya) **p**e'n**p**i'l'lai.

*****<{2}:6> And the servant that was set over the rea**p**ers answered and said, It is the Moabitish damsel that came bac**k** with Naomi out of the country of Moab:

**********<{2}:6> அறுக்கிறவர்கள்மேல் கண்காணியாக வைக்கப்பட்ட அந்த வேலைக்காரன் பிரதியுத்தரமாக: இவள் மோவாப் தேசத்திலிருந்து நகோமியோடேகூடவந்த மோவாபிய பெண்பிள்ளை.

<{2}:7> a'rukki'ravar**ka**'l(a'rukki'ravar**ha**'l/a'rukki'ravar**ga**'l) **p**i'ra**kea**(**p**i'ra**hea**/**p**i'ra**gea**) arikkattu**ka**'lilirunthu(arikkattu**ha**'lilirunthu/arikkattu**ga**'lilirunthu) sinthinathai**p** **p**o'rukkikko'l'lu**ki**'rean(**p**o'rukkikko'l'lu**hi**'rean/**p**o'rukkikko'l'lu**gi**'rean) en'ru ava'l ennidaththil **k**eattukko'ndaa'l; **k**aalamea thuvakki ithuvaraikkum ing**kea**(ing**gea**) irukki'raa'l; i**pp**ozhuthu ava'l **k**udisaikku vanthu **k**ognchanearanthaan aayit'ru en'raan.

*****<{2}:7> And she said, I **p**ray you, let me glean and gather after the rea**p**ers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

**********<{2}:7> அறுக்கிறவர்கள் பிறகே அரிக்கட்டுகளிலிருந்து சிந்தினதைப்

பொறுக்கிக்கொள்ளுகிறேன் என்று அவள் என்னிடத்தில் கேட்டுக்கொண்டாள்; காலமே துவக்கி இதுவரைக்கும் இங்கே இருக்கிறாள்; இப்பொழுது அவள் குடிசைக்கு வந்து கொஞ்சநேரந்தான் ஆயிற்று என்றான்.

<{2}:8> a**pp**ozhuthu **poa**vaas(**boa**vaas) rooththai**pp**aarththu: ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), **k**ea'l; **p**o'rukkikko'l'la vea'rea vayalil **p**oa**kaa**malum(**p**oa**haa**malum/**p**oa**gaa**malum), ivvidaththaivittu**p** **p**oa**kaa**malum(**p**oa**haa**malum/**p**oa**gaa**malum), ing**kea**(ing**gea**) en oozhiyakkaara**p** **p**e'n**ka**'loadu**k**oodavea(**p**e'n**ha**'loadu**k**oodavea/**p**e'n**ga**'loadu**k**oodavea) iru.

*****<{2}:8> Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

**********<{2}:8> அப்பொழுது போவாஸ் ரூத்தைப்பார்த்து: மகளே, கேள்; பொறுக்கிக்கொள்ள வேறே வயலில் போகாமலும், இவ்விடத்தைவிட்டுப் போகாமலும், இங்கே என் ஊழியக்காரப் பெண்களோடுகூடவே இரு.

<{2}:9> avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) a'ru**pp**a'rukkum vayalai nee **p**aarththu, avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) **p**i'ra**kea**(**p**i'ra**hea**/**p**i'ra**gea**) **p**oa; oruvarum unnaith thodaatha**p**adikku, vealaikkaararukku**k** **k**atta'laiyittirukki'rean; unakkuth thaa**ka**m(thaa**ha**m/thaa**ga**m) eduththaal, tha'n'neerkkudang**ka**'la'ndaikku**p**(tha'n'neerkkudang**ga**'la'ndaikku**p**) **p**oay, vealaikkaarar mo'ndu**k**o'ndu varu**ki**'rathilea(varu**hi**'rathilea/varu**gi**'rathilea) **k**udikkalaam en'raan.

*****<{2}:9> Let thine eyes be on the field that they do rea**p**, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drin**k** of that which the young men have drawn.

**********<{2}:9> அவர்கள் அறுப்பறுக்கும் வயலை நீ பார்த்து, அவர்கள் பிறகே போ; ஒருவரும் உன்னைத் தொடாதபடிக்கு, வேலைக்காரருக்குக் கட்டளையிட்டிருக்கிறேன்; உனக்குத் தாகம் எடுத்தால், தண்ணீர்க்குடங்களண்டைக்குப் போய், வேலைக்காரர் மொண்டுகொண்டு வருகிறதிலே குடிக்கலாம் என்றான்.

<{2}:10> a**pp**ozhuthu ava'l tharaiyilea mu**ka**ng**k**u**pp**u'ra(mu**ha**ng**k**u**pp**u'ra/mu**ga**ng**k**u**pp**u'ra) vizhunthu va'nang**ki**(va'nang**gi**): naan anniyatheasaththaa'laayirukka, neer ennai visaarikkum**p**adi enakku ethinaalea ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) thayai**k**idaiththathu en'raa'l.

*****<{2}:10> Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldest ta**k**e **k**nowledge of me, seeing I am a stranger?

**********<{2}:10> அப்பொழுது அவள் தரையிலே முகங்குப்புற விழுந்து வணங்கி: நான் அந்நியதேசத்தாளாயிருக்க, நீர் என்னை விசாரிக்கும்படி எனக்கு எதினாலே உம்முடைய கண்களில் தயைகிடைத்தது என்றாள்.

<{2}:11> atha'r**k**u**p** **poa**vaas(**boa**vaas) **p**irathiyuththaramaa**ka**(**p**irathiyuththaramaa**ha**/**p**irathiyuththaramaa**ga**

): un purushan mara'namadaintha pinpu(pinbu), nee un maamiyaarukkaakach(maamiyaarukkaahach/maamiyaarukkaagach) seythathum, nee un thakappanaiyum(thahappanaiyum/thagappanaiyum) un thaayaiyum, un janmatheasaththaiyum vittu, munnea nee a'riyaatha janangka'lidaththil(janangga'lidaththil) vanthathum ellaam enakku vivaramaayth therivikkappattathu.

*****<{2}:11> And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

**********<{2}:11> அதற்குப் போவாஸ் பிரதியுத்தரமாக: உன் புருஷன் மரணமடைந்த பின்பு, நீ உன் மாமியாருக்காகச் செய்ததும், நீ உன் தகப்பனையும் உன் தாயையும், உன் ஜந்மதேசத்தையும் விட்டு, முன்னே நீ அறியாத ஜனங்களிடத்தில் வந்ததும் எல்லாம் எனக்கு விவரமாய்த் தெரிவிக்கப்பட்டது.

<{2}:12> un seykaikkuththakka(seyhaikkuththakka/seygaikkuththakka) palanaik karththar unakkuk katta'laiyiduvaaraaka(katta'laiyiduvaaraaha/katta'laiyiduvaaraaga); isravealin theavanaakiya(theavanaahiya/theavanaagiya) karththarudaiya settaika'linkeezh(settaiha'linkeezh/settaiga'linkeezh) adaikkalamaay vantha unakku avaraalea ni'raivaana palan kidaippathaaka(kidaippathaaha/kidaippathaaga) en'raan.

*****<{2}:12> The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to trust.

**********<{2}:12> உன் செய்கைக்குத்தக்க பலனைக் கர்த்தர் உனக்குக் கட்டளையிடுவாராக; இஸ்ரவேலின் தேவனாகிய கர்த்தருடைய செட்டைகளின்கீழ் அடைக்கலமாய் வந்த உனக்கு அவராலே நிறைவான பலன் கிடைப்பதாக என்றான்.

<{2}:13> atha'r**k**u ava'l: en aa'ndavanea, ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakkuth thayai**k**idaikkavea'ndum; naan ummudaiya vealaikkaari**ka**'lil(vealaikkaari**ha**'lil/vealaikkaari**ga**'lil) oruththikkum samaanamaayiraavittaalum, neer enakku aa'ruthal solli ummudaiya adiyaa'loadea **p**adchamaay**p** **p**easineerea en'raa'l.

*****<{2}:13> Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast s**p**o**k**en friendly unto thine handmaid, though I be not li**k**e unto one of thine handmaidens.

**********<{2}:13> அதற்கு அவள்: என் ஆண்டவனே, உம்முடைய கண்களில் எனக்குத் தயைகிடைக்கவேண்டும்; நான் உம்முடைய வேலைக்காரிகளில் ஒருத்திக்கும் சமானமாயிராவிட்டாலும், நீர் எனக்கு ஆறுதல் சொல்லி உம்முடைய அடியாளோடே பட்சமாய்ப் பேசினீரே என்றாள்.

<{2}:14> **p**innum **poa**vaas(**boa**vaas) saa**pp**aattu vea'laiyil ava'lai**p** **p**aarththu: nee ing**kea**(ing**gea**) vanthu, intha a**pp**aththilea **p**usiththu, **k**aadiyilea un thu'nikkaiyaith thoayththukko'l en'raan. a**pp**adiyea ava'l a'ru**pp**a'rukki'ravar**ka**'l(a'ru**pp**a'rukki'ravar**ha**'l/a'ru**pp**a'rukki'ravar**ga**'l) aru**kea**(aru**hea**/aru**gea**) ud**k**aarnthaa'l; ava'lukku va'ruththa

koathumaiyai**k** **k**oduththaan; ava'l saa**pp**ittu, thir**p**thiyadainthu, meenthathai vaiththukko'ndaa'l.

*****<{2}:14> And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and di**p** thy morsel in the vinegar. And she sat beside the rea**p**ers: and he reached her **p**arched corn, and she did eat, and was sufficed, and left.

**********<{2}:14> பின்னும் போவாஸ் சாப்பாட்டு வேளையில் அவளைப் பார்த்து: நீ இங்கே வந்து, இந்த அப்பத்திலே புசித்து, காடியிலே உன் துணிக்கையைத் தோய்த்துக்கொள் என்றான். அப்படியே அவள் அறுப்பறுக்கிறவர்கள் அருகே உட்கார்ந்தாள்; அவளுக்கு வறுத்த கோதுமையைக் கொடுத்தான்; அவள் சாப்பிட்டு, திர்ப்தியடைந்து, மீந்ததை வைத்துக்கொண்டாள்.

<{2}:15> ava'l **k**athir **p**o'rukkikko'l'la ezhuntha**p**oathu, **p**oavaas(**b**oavaas) than vealaikkaararai noakki: ava'l arikkattu**k**a'l(arikkattu**h**a'l/arikkattu**g**a'l) naduvea **p**o'rukkikko'l'lattum; ava'lai eenam**p**a'n'navea'ndaam.

*****<{2}:15> And when she was risen u**p** to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and re**p**roach her not:

**********<{2}:15> அவள் கதிர் பொறுக்கிக்கொள்ள எழுந்தபோது, போவாஸ் தன் வேலைக்காரரை நோக்கி: அவள் அரிக்கட்டுகள் நடுவே பொறுக்கிக்கொள்ளட்டும்; அவளை ஈனம்பண்ணவேண்டாம்.

<{2}:16> ava'l **p**o'rukkikko'l'lum**p**adikku
ava'lukkaa**ka**(ava'lukkaa**ha**/ava'lukkaa**ga**)
ari**ka**'lilea(ari**ha**'lilea/ari**ga**'lilea) silathaich
sinthavidung**ka**'l(sinthavidung**ga**'l), ava'lai
athattaathirung**ka**'l(athattaathirung**ga**'l) en'ru **k**atta'laiyittaan.

*****<{2}:16> And let fall also some of the handfuls of **p**ur**p**ose for her, and leave them, that she may glean them, and rebu**k**e her not.

**********<{2}:16> அவள் பொறுக்கிக்கொள்ளும்படிக்கு அவளுக்காக அரிகளிலே சிலதைச் சிந்தவிடுங்கள், அவளை அதட்டாதிருங்கள் என்று கட்டளையிட்டான்.

<{2}:17> a**pp**adiyea ava'l saayang**kaa**lamattum(saayang**gaa**lamattum) vayalilea **k**athir **p**o'rukkinaa'l; **p**o'rukkinathai ava'l thatti adiththuth theerntha**p**oathu, athu ea'rakku'raiya oru marakkaal vaa'r**k**oathumai **k**a'ndathu.

*****<{2}:17> So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an e**p**hah of barley.

**********<{2}:17> அப்படியே அவள் சாயங்காலமட்டும் வயலிலே கதிர் பொறுக்கினாள்; பொறுக்கினதை அவள் தட்டி அடித்துத் தீர்ந்தபோது, அது ஏறக்குறைய ஒரு மரக்கால் வாற்கோதுமை கண்டது.

<{2}:18> ava'l athai eduththukko'ndu, oorukku'l vanthaa'l; ava'l **p**o'rukkinathai ava'ludaiya maami **p**aarththaa'l; thaan thiru**p**thiyaaych saa**pp**ittu meethiyaa**ka**(meethiyaa**ha**/meethiyaa**ga**) vaiththathaiyum eduththu ava'lukku**k** **k**oduththaa'l.

*****<{2}:18> And she too**k** it u**p**, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought

forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

**********<{2}:18> அவள் அதை எடுத்துக்கொண்டு, ஊருக்குள் வந்தாள்; அவள் பொறுக்கினதை அவளுடைய மாமி பார்த்தாள்; தான் திருப்தியாய்ச் சாப்பிட்டு மீதியாக வைத்ததையும் எடுத்து அவளுக்குக் கொடுத்தாள்.

<{2}:19> a**pp**ozhuthu ava'ludaiya maami: in'ru eng**k**ea(eng**g**ea) **k**athir**p**o'rukkinaay, evvidaththil vealaiseythaay en'ru ava'lidaththil **k**eattu; unnai visaariththavan aaseervathikka**pp**aduvaanaa**k**a(aaseervathikka**pp**aduvaanaa**h**a/aaseervathikka**pp**aduvaanaa**g**a) en'raa'l; a**pp**ozhuthu ava'l: innaaridaththilea vealaiseythean en'ru than maamikku a'riviththu: naan in'ru vealai seytha vayal**k**aaran(-) **p**ear **p**oavaas(**b**oavaas) en'raa'l.

*****<{2}:19> And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did ta**k**e **k**nowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day is Boaz.

**********<{2}:19> அப்பொழுது அவளுடைய மாமி: இன்று எங்கே கதிர்பொறுக்கினாய், எவ்விடத்தில் வேலைசெய்தாய் என்று அவளிடத்தில் கேட்டு; உன்னை விசாரித்தவன் ஆசீர்வதிக்கப்படுவானாக என்றாள்; அப்பொழுது அவள்: இன்னாரிடத்திலே வேலைசெய்தேன் என்று தன் மாமிக்கு அறிவித்து:

நான் இன்று வேலை செய்த வயல்காரன் பேர் போவாஸ் என்றாள்.

<{2}:20> a**pp**ozhuthu na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) than maruma**ka**'lai**p**(maruma**ha**'lai**p/**maruma**ga**'lai**p**) **p**aarththu: uyiroadirukki'ravar**ka**'lukkum(uyiroadirukki'ravar**ha**'lukkum/uyiroadirukki'ravar**ga**'lukkum) mariththavar**ka**'lukkum(mariththavar**ha**'lukkum/mariththavar**ga**'lukkum) thayavusey**ki**'ra(thayavusey**hi**'ra/thayavusey**gi**'ra) **k**arththaraalea avan aaseervathikka**pp**aduvaanaa**ka**(aaseervathikka**pp**aduvaanaa**ha**/aaseervathikka**pp**aduvaanaa**ga**) en'raa'l; **p**innum na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) ava'lai**p** **p**aarththu: antha manushan namakku nerung**ki**na(nerung**gi**na) u'ravin mu'raiyaanum nammai aatharikki'ra suthantharavaa'li**ka**'lil(suthantharavaa'li**ha**'lil/suthantharavaa'li**ga**'lil) oruvanumaay irukki'raan en'raa'l.

*****<{2}:20> And Naomi said unto her daughter in law, Blessed be he of the LORD, who hath not left off his **k**indness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man is near of **k**in unto us, one of our next **k**insmen.

**********<{2}:20> அப்பொழுது நகோமி தன் மருமகளைப் பார்த்து: உயிரோடிருக்கிறவர்களுக்கும் மரித்தவர்களுக்கும் தயவுசெய்கிற கர்த்தராலே அவன் ஆசீர்வதிக்கப்படுவானாக என்றாள்; பின்னும் நகோமி அவளைப் பார்த்து: அந்த மனுஷன் நமக்கு நெருங்கின உறவின் முறையானும் நம்மை ஆதரிக்கிற சுதந்தரவாளிகளில் ஒருவனுமாய் இருக்கிறான் என்றாள்.

<{2}:21> **p**innum moavaa**pi**ya(moavaa**bi**ya) sthireeyaana rooth: avar ennai noakki, en a'ru**pp**ellaam a'ruththuth theerumattum, nee en vealaikkaari**ka**'loadea(vealaikkaari**ha**'loadea/vealaikkaari**ga**'loadea) **k**oodavea iru en'ru sonnaar en'raa'l.

*****<{2}:21> And Ruth the Moabitess said, He said unto me also, Thou shalt **k**ee**p** fast by my young men, until they have ended all my harvest.

**********<{2}:21> பின்னும் மோவாபிய ஸ்திரீயான ரூத்: அவர் என்னை நோக்கி, என் அறுப்பெல்லாம் அறுத்துத் தீருமட்டும், நீ என் வேலைக்காரிகளோடே கூடவே இரு என்று சொன்னார் என்றாள்.

<{2}:22> a**pp**ozhuthu na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) than maruma**ka**'laa**ki**ya(maruma**ha**'laa**hi**ya/maruma**ga**'laa**gi**ya) rooththai**p** **p**aarththu: en ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), vea'roru vayalilea manushar unnai ethirkkaatha**p**adikku nee avan vealaikkaari**ka**'loadea(vealaikkaari**ha**'loadea/vealaikkaari**ga**'loadea) **p**oa**ki**'rathu(**p**oa**hi**'rathu/**p**oa**gi**'rathu) nallathu en'raa'l.

*****<{2}:22> And Naomi said unto Ruth her daughter in law, It is good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

**********<{2}:22> அப்பொழுது நகோமி தன் மருமகளாகிய ரூத்தைப் பார்த்து: என் மகளே, வேறொரு வயலிலே மனுஷர் உன்னை எதிர்க்காதபடிக்கு நீ அவன் வேலைக்காரிகளோடே போகிறது நல்லது என்றாள்.

<{2}:23> a**pp**adiyea **k**oathumai a'ru**pp**um vaa'r**k**oathumai a'ru**pp**um theerumattum ava'l **k**athir **p**o'rukkum**p**adikku, **poa**vaasudaiya(**boa**vaasudaiya)

vealaikkaari**ka**'loadea(vealaikkaari**ha**'loadea/vealaikkaari**ga**'loadea) **k**oodiyirunthu, than maamiyinidaththil thang**ki**naa'l(thang**gi**naa'l).

*****<{2}:23> So she **kep**t fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

**********<{2}:23> அப்படியே கோதுமை அறுப்பும் வாற்கோதுமை அறுப்பும் தீருமட்டும் அவள் கதிர் பொறுக்கும்படிக்கு, போவாசுடைய வேலைக்காரிகளோடே கூடியிருந்து, தன் மாமியினிடத்தில் தங்கினாள்.

|rooth 3|

*****|Ruth 3|

**********|ரூத் 3|

<{3}:1> **p**in**pu**(**p**in**bu**) ava'l
maamiyaa**ki**ya(maamiyaa**hi**ya/maamiyaa**gi**ya)
na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) ava'lai noakki: en
ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), nee su**ka**maay(su**ha**maay/su**ga**maay)
vaazhnthirukkum**p**adi naan unakkuch savukkiyaththaith
theadaathiru**pp**eanoa?

*****<{3}:1> Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not see**k** rest for thee, that it may be well with thee?

**********<{3}:1> பின்பு அவள் மாமியாகிய நகோமி அவளை நோக்கி: என் மகளே, நீ சுகமாய் வாழ்ந்திருக்கும்படி நான் உனக்குச் சவுக்கியத்தைத் தேடாதிருப்பேனோ?

<{3}:2> nee poavaasin(boavaasin) vealaikkaarika'loadea(vealaikkaariha'loadea/vealaikkaariga'loadea) koodiyirunthaayea, avan nammudaiya u'ravinmu'raiyaan allavaa? ithoa, avan in'ru iraaththiri ka'laththilea vaa'rkoathumai thoot'ruvaan.

*****<{3}:2> And now is not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

**********<{3}:2> நீ போவாசின் வேலைக்காரிகளோடே கூடியிருந்தாயே, அவன் நம்முடைய உறவின்முறையான் அல்லவா? இதோ, அவன் இன்று இராத்திரி களத்திலே வாற்கோதுமை தூற்றுவான்.

<{3}:3> nee ku'liththu, e'n'ney poosi, un vasthirangka'lai(vasthirangga'lai) uduththikko'ndu, anthak ka'laththi'rkup poa; antha manushan pusiththuk kudiththuth theerumattum avan ka'n'nukku ethirppadaamaliru.

*****<{3}:3> Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: but make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

**********<{3}:3> நீ குளித்து, எண்ணெய் பூசி, உன் வஸ்திரங்களை உடுத்திக்கொண்டு, அந்தக் களத்திற்குப் போ; அந்த மனுஷன் புசித்துக் குடித்துத் தீருமட்டும் அவன் கண்ணுக்கு எதிர்ப்படாமலிரு.

<{3}:4> avan paduththukko'ndapoathu, avan paduththirukkum idaththai nee paarththirunthu poay, avan kaalka'linmeal(kaalha'linmeal/kaalga'linmeal) moodiyirukki'ra

poarvaiyai othukki nee **p**aduththukko'l; a**pp**ozhuthu nee seyyavea'ndiyathu innathen'ru avan unakkuch solluvaan en'raa'l.

*****<{3}:4> And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mar**k** the **p**lace where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

**********<{3}:4> அவன் படுத்துக்கொண்டபோது, அவன் படுத்திருக்கும் இடத்தை நீ பார்த்திருந்து போய், அவன் கால்களின்மேல் மூடியிருக்கிற போர்வையை ஒதுக்கி நீ படுத்துக்கொள்; அப்பொழுது நீ செய்யவேண்டியது இன்னதென்று அவன் உனக்குச் சொல்லுவான் என்றாள்.

<{3}:5> atha'r**k**u ava'l: neer enakkuch sonna**p**adiyellaam seyvean en'raa'l.

*****<{3}:5> And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

**********<{3}:5> அதற்கு அவள்: நீர் எனக்குச் சொன்னபடியெல்லாம் செய்வேன் என்றாள்.

<{3}:6> ava'l **k**a'laththi'r**k**u**pp**oay, than maami thanakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam seythaa'l.

*****<{3}:6> And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

**********<{3}:6> அவள் களத்திற்குப்போய், தன் மாமி தனக்குக் கற்பித்தபடியெல்லாம் செய்தாள்.

<{3}:7> **poa**vaas(**boa**vaas) **p**usiththu**k** **k**udiththu, ma**ki**zhchchiyaayirunthu(ma**hi**zhchchiyaayirunthu/ma**gi**zhchchiyaayiru

nthu), oru am**paa**raththu(am**baa**raththu) adiyilea vanthu **p**aduththukko'ndaan. a**pp**ozhuthu ava'l: me'l'la**pp**oay, avan **k**aal**ka**'linmeal(**k**aal**ha**'linmeal/**k**aal**ga**'linmeal) moodiyirukki'ra **p**oarvaiyai othukki**p** **p**aduththukko'ndaa'l.

*****<{3}:7> And when Boaz had eaten and drun**k**, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the hea**p** of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

**********<{3}:7> போவாஸ் புசித்துக் குடித்து, மகிழ்ச்சியாயிருந்து, ஒரு அம்பாரத்து அடியிலே வந்து படுத்துக்கொண்டான். அப்பொழுது அவள்: மெள்ளப்போய், அவன் கால்களின்மேல் மூடியிருக்கிற போர்வையை ஒதுக்கிப் படுத்துக்கொண்டாள்.

<{3}:8> **p**aathiraaththiriyilea, antha manushan aru'ndu, thirum**pi**(thirum**bi**), oru sthiree than **p**aathaththa'ndaiyilea **p**aduththirukki'rathai**k** **k**a'ndu,

*****<{3}:8> And it came to **p**ass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

**********<{3}:8> பாதிராத்திரியிலே, அந்த மனுஷன் அருண்டு, திரும்பி, ஒரு ஸ்திரீ தன் பாதத்தண்டையிலே படுத்திருக்கிறதைக் கண்டு,

<{3}:9> nee yaar en'ru **k**eattaan; ava'l, naan ummudaiya adiyaa'laa**ki**ya(adiyaa'laa**hi**ya/adiyaa'laa**gi**ya) rooth; neer ummudaiya adiyaa'lmeal ummudaiya **p**oarvaiyai viriyum; neer suthantharavaa'li en'raa'l.

*****<{3}:9> And he said, Who art thou? And she answered, I am Ruth thine handmaid: s**p**read therefore thy s**k**irt over thine handmaid; for thou art a near **k**insman.

**********<{3}:9> நீ யார் என்று கேட்டான்; அவள், நான் உம்முடைய அடியாளாகிய ரூத்; நீர் உம்முடைய அடியாள்மேல் உம்முடைய போர்வையை விரியும்; நீர் சுதந்தரவாளி என்றாள்.

<{3}:10> atha'r**k**u avan: ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), nee **k**arththaraal aaseervathikka**pp**aduvaayaa**ka**(aaseervathikka**pp**aduvaayaa**ha**/aaseervathikka**pp**aduvaayaa**ga**); nee thariththirarum aisuvariyavaan**ka**'lumaana(aisuvariyavaan**ha**'lumaana/aisuvariyavaan**ga**'lumaana) vaali**pa**r**ka**'lin(vaali**ba**r**ha**'lin/vaali**ba**r**ga**'lin) **p**i'ra**kea**(**p**i'ra**hea**/**p**i'ra**gea**) **p**oa**kaa**thathinaal(**p**oa**haa**thathinaal/**p**oa**gaa**thathinaal), un munthina na'r**k**u'naththai**pp**aarkkilum un **p**inthina na'r**k**u'nam uththamamaayirukki'rathu.

*****<{3}:10> And he said, Blessed be thou of the LORD, my daughter: for thou hast shewed more **k**indness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether **p**oor or rich.

**********<{3}:10> அதற்கு அவன்: மகளே, நீ கர்த்தரால் ஆசீர்வதிக்கப்படுவாயாக; நீ தரித்திரரும் ஐசுவரியவான்களுமான வாலிபர்களின் பிறகே போகாததினால், உன் முந்தின நற்குணத்தைப்பார்க்கிலும் உன் பிந்தின நற்குணம் உத்தமமாயிருக்கிறது.

<{3}:11> i**pp**oathum ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), nee **pa**ya**pp**adaathea(**ba**ya**pp**adaathea); unakku vea'ndiya**p**adiyellaam seyvean; nee **k**u'nasaali en**pa**thai(en**ba**thai) en janamaa**ki**ya(janamaa**hi**ya/janamaa**gi**ya) ooraarellaarum a'rivaar**ka**'l(a'rivaar**ha**'l/a'rivaar**ga**'l).

*****<{3}:11> And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my **p**eo**p**le doth **k**now that thou art a virtuous woman.

**********<{3}:11> இப்போதும் மகளே, நீ பயப்படாதே; உனக்கு வேண்டியபடியெல்லாம் செய்வேன்; நீ குணசாலி என்பதை என் ஜனமாகிய ஊராரெல்லாரும் அறிவார்கள்.

<{3}:12> naan suthantharavaa'li en**pa**thu(en**ba**thu) meythaan; aanaalum ennilum **k**ittina suthantharavaa'li oruvan irukki'raan.

*****<{3}:12> And now it is true that I am thy near **k**insman: howbeit there is a **k**insman nearer than I.

**********<{3}:12> நான் சுதந்தரவாளி என்பது மெய்தான்; ஆனாலும் என்னிலும் கிட்டின சுதந்தரவாளி ஒருவன் இருக்கிறான்.

<{3}:13> iraaththirikkuth thang**ki**yiru(thang**gi**yiru); naa'laikku avan unnaich suthantharamu'raiyaay vivaa**ka**m**p**a'n'nach(vivaa**ha**m**p**a'n'nach/vivaa**ga**m**p**a'n'nach) sammathiththaal nallathu, avan vivaa**ka**m**p**a'n'nattum(vivaa**ha**m**p**a'n'nattum/vivaa**ga**m**p**a'n'nattum); avan unnai vivaa**ka**m**p**a'n'na(vivaa**ha**m**p**a'n'na/vivaa**ga**m**p**a'n'na) manathillaathirunthaaneayaa**ki**l(manathillaathirunthaaneayaa**hi**l/manathillaathirunthaaneayaa**gi**l), naan unnaich suthantharamu'raiyaay vivaa**ka**m**p**a'n'nuvean(vivaa**ha**m**p**a'n'nuvean/vivaa**ga**m**p**a'n'nuvean)

en'ru **k**arththarudaiya jeevanaikko'ndu
aa'naiyidu**k**i'rean(aa'naiyidu**h**i'rean/aa'naiyidu**g**i'rean);
vidiya'r**k**aalamattum **p**aduththukko'ndiru en'raan.

*****<{3}:13> Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will **p**erform unto thee the **p**art of a **k**insman, well; let him do the **k**insman's **p**art: but if he will not do the **p**art of a **k**insman to thee, then will I do the **p**art of a **k**insman to thee, as the LORD liveth: lie down until the morning.

**********<{3}:13> இராத்திரிக்குத் தங்கியிரு; நாளைக்கு அவன் உன்னைச் சுதந்தரமுறையாய் விவாகம்பண்ணச் சம்மதித்தால் நல்லது, அவன் விவாகம்பண்ணட்டும்; அவன் உன்னை விவாகம்பண்ண மனதில்லாதிருந்தானேயாகில், நான் உன்னைச் சுதந்தரமுறையாய் விவாகம்பண்ணுவேன் என்று கர்த்தருடைய ஜீவனைக்கொண்டு ஆணையிடுகிறேன்; விடியற்காலமட்டும் படுத்துக்கொண்டிரு என்றான்.

<{3}:14> ava'l vidiya'r**k**aalamattum avan **p**aathaththa'ndaiyil **p**aduththirunthu, **k**a'laththilea oru sthiree vanthathaa**k**a(vanthathaa**h**a/vanthathaa**g**a) oruvarukkum therivikkavea'ndaam en'ru avan solliyiruntha**p**adiyaal, oruvar mu**k**am(mu**h**am/mu**g**am) oruvarukkuth theriyaathatha'r**k**u munnea ezhunthirunthaa'l.

*****<{3}:14> And she lay at his feet until the morning: and she rose u**p** before one could **k**now another. And he said, Let it not be **k**nown that a woman came into the floor.

**********<{3}:14> அவள் விடியற்காலமட்டும் அவன் பாதத்தண்டையில் படுத்திருந்து, களத்திலே ஒரு ஸ்திரீ வந்ததாக ஒருவருக்கும் தெரிவிக்கவேண்டாம் என்று அவன் சொல்லியிருந்தபடியால், ஒருவர் முகம் ஒருவருக்குத் தெரியாததற்கு முன்னே எழுந்திருந்தாள்.

<{3}:15> avan ava'lai noakki: nee **p**oarththukko'ndirukki'ra **p**oarvaiyai viriththu**pp**idi en'raan; ava'l athai**p** **p**idiththa**p**oathu, avan athilea aa'ru**p**adi vaa'r**k**oathumaiyai a'lanthu**p**oattu, ava'lmeal thookkivittu, **p**atta'naththi'r**k**up **p**u'ra**pp**attuvanthaan.

*****<{3}:15> Also he said, Bring the vail that thou hast u**p**on thee, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her: and she went into the city.

**********<{3}:15> அவன் அவளை நோக்கி: நீ போர்த்துக்கொண்டிருக்கிற போர்வையை விரித்துப்பிடி என்றான்; அவள் அதைப் பிடித்தபோது, அவன் அதிலே ஆறுபடி வாற்கோதுமையை அளந்துபோட்டு, அவள்மேல் தூக்கிவிட்டு, பட்டணத்திற்குப் புறப்பட்டுவந்தான்.

<{3}:16> ava'l than maamiyinidaththil vantha**p**oathu, ava'l: en ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), un seythi enna en'ru **k**eattaa'l; a**pp**ozhuthu ava'l: antha manushan thanakkuch seythathaiyellaam ava'lukku vivariththaa'l.

*****<{3}:16> And when she came to her mother in law, she said, Who art thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

**********<{3}:16> அவள் தன் மாமியினிடத்தில் வந்தபோது, அவள்: என் மகளே, உன் செய்தி என்ன என்று கேட்டாள்; அப்பொழுது அவள்: அந்த மனுஷன் தனக்குச் செய்ததையெல்லாம் அவளுக்கு விவரித்தாள்.

<{3}:17> mealum avar, nee un maamiyaara'ndaikku ve'rumaiyaay**p** **p**oa**ka**vea'ndaam(**p**oa**ha**vea'ndaam/**p**oa**ga**vea'ndaam) en'ru solli, intha aa'ru**p**adi vaa'r**k**oathumaiyai enakku**k** **k**oduththaar en'raa'l.

*****<{3}:17> And she said, These six measures of barley gave he me; for he said to me, Go not em**p**ty unto thy mother in law.

**********<{3}:17> மேலும் அவர், நீ உன் மாமியாரண்டைக்கு வெறுமையாய்ப் போகவேண்டாம் என்று சொல்லி, இந்த ஆறுபடி வாற்கோதுமையை எனக்குக் கொடுத்தார் என்றாள்.

<{3}:18> a**pp**ozhuthu ava'l: en ma**ka**'lea(ma**ha**'lea/ma**ga**'lea), intha**k** **k**aariyam ennamaay mudiyum en'ru nee a'riyumattum **p**o'ruththiru; antha manushan in'raikku intha**k** **k**aariyaththai mudikkumun i'lai**pp**aa'ramaattaan en'raa'l.

*****<{3}:18> Then said she, Sit still, my daughter, until thou **k**now how the matter will fall: for the man will not be in rest, until he have finished the thing this day.

**********<{3}:18> அப்பொழுது அவள்: என் மகளே, இந்தக் காரியம் என்னமாய் முடியும் என்று நீ அறியுமட்டும் பொறுத்திரு; அந்த மனுஷன்

இன்றைக்கு இந்தக் காரியத்தை முடிக்குமுன் இளைப்பாறமாட்டான் என்றாள்.

|rooth 4|

*****|Ruth 4|

**********|ரூத் 4|

<{4}:1> **p**oavaas(**b**oavaas) **p**atta'navaasalil **p**oay, ud**k**aarnthu**k**o'ndirunthaan; a**pp**ozhuthu **p**oavaas(**b**oavaas) solliyiruntha anthach suthantharavaa'li antha vazhiyea vanthaan; avanai noakki: oay, en'ru **p**ear solli**k** **k**oo**pp**ittu, ing**k**ea(ing**g**ea) vanthu sat'ru ud**k**aarum en'raan; avan vanthu ud**k**aarnthaan.

*****<{4}:1> Then went Boaz u**p** to the gate, and sat him down there: and, behold, the **k**insman of whom Boaz s**p**a**k**e came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

**********<{4}:1> போவாஸ் பட்டணவாசலில் போய், உட்கார்ந்துகொண்டிருந்தான்; அப்பொழுது போவாஸ் சொல்லியிருந்த அந்தச் சுதந்தரவாளி அந்த வழியே வந்தான்; அவனை நோக்கி: ஓய், என்று பேர் சொல்லிக் கூப்பிட்டு, இங்கே வந்து சற்று உட்காரும் என்றான்; அவன் வந்து உட்கார்ந்தான்.

<{4}:2> a**pp**ozhuthu avan **p**atta'naththu moo**pp**araanavar**k**a'lil(moo**pp**araanavar**h**a'lil/moo**pp**araanavar**g**a'lil) **p**aththu**pp**earai azhaiththu, ing**k**ea(ing**g**ea) ud**k**aarung**k**a'l(ud**k**aarung**g**a'l) en'raan; avar**k**a'lum(avar**h**a'lum/avar**g**a'lum) ud**k**aarnthaar**k**a'l(ud**k**aarnthaar**h**a'l/ud**k**aarnthaar**g**a'l).

*****<{4}:2> And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

**********<{4}:2> அப்பொழுது அவன் பட்டணத்து மூப்பரானவர்களில் பத்துப்பேரை அழைத்து, இங்கே உட்காருங்கள் என்றான்; அவர்களும் உட்கார்ந்தார்கள்.

<{4}:3> appozhuthu avan anthach suthantharavaa'liyai noakki: elimeleak(-) ennum nammudaiya sakoatharanukku(sahoatharanukku/sagoatharanukku) iruntha vayalnilaththin pangkai(panggai), moavaap(moavaab) theasaththilirunthu thirumpivantha(thirumbivantha) nakoami(nahoami/nagoami) vi'rkappoaki'raa'l(vi'rkappoahi'raa'l/vi'rkappoagi'raa'l).

*****<{4}:3> And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which was our brother Elimelech's:

**********<{4}:3> அப்பொழுது அவன் அந்தச் சுதந்தரவாளியை நோக்கி: எலிமெலேக் என்னும் நம்முடைய சகோதரனுக்கு இருந்த வயல்நிலத்தின் பங்கை, மோவாப் தேசத்திலிருந்து திரும்பிவந்த நகோமி விற்கப்போகிறாள்.

<{4}:4> aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) neer athai ooraarukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum), en janaththin moopparukku munpaakavum(munbaahavum/munbaagavum) vaangkikko'l'lumpadi(vaanggikko'l'lumpadi) umakku a'riyappa'n'navea'ndum en'rirunthean; neer athaich suthantharamu'raiyaaka(suthantharamu'raiyaaha/suthantharamu'raiyaaga) meettukko'l'la manathirunthaal, meettukko'l'lum; athai meettukko'l'la manathillaathirunthaal, naan athai a'riyumpadikku

enakkuch sollum; ummaiyum umakku**pp**in**pu**(umakku**pp**in**bu**) ennaiyum thavira, athai meed**k**aththakkavan vea'roruvanum illai en'raan; atha'r**k**u avan: naan athai meettukko'l'lu**ki**'rean(meettukko'l'lu**hi**'rean/meettukko'l'lu**gi**'rean) en'raan.

*****<{4}:4> And I thought to advertise thee, saying, Buy it before the inhabitants, and before the elders of my **p**eo**p**le. If thou wilt redeem it, redeem it: but if thou wilt not redeem it, then tell me, that I may **k**now: for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee. And he said, I will redeem it.

**********<{4}:4> ஆகையால் நீர் அதை ஊராருக்கு முன்பாகவும், என் ஜனத்தின் மூப்பருக்கு முன்பாகவும் வாங்கிக்கொள்ளும்படி உமக்கு அறியப்பண்ணவேண்டும் என்றிருந்தேன்; நீர் அதைச் சுதந்தரமுறையாக மீட்டுக்கொள்ள மனதிருந்தால், மீட்டுக்கொள்ளும்; அதை மீட்டுக்கொள்ள மனதில்லாதிருந்தால், நான் அதை அறியும்படிக்கு எனக்குச் சொல்லும்; உம்மையும் உமக்குப்பின்பு என்னையும் தவிர, அதை மீட்கத்தக்கவன் வேறொருவனும் இல்லை என்றான்; அதற்கு அவன்: நான் அதை மீட்டுக்கொள்ளுகிறேன் என்றான்.

<{4}:5> a**pp**ozhuthu **poa**vaas(**boa**vaas): neer na**koa**miyin(na**hoa**miyin/na**goa**miyin) **k**aiyilea antha vayalnilaththai vaang**kuki**'ra(vaang**guhi**'ra/vaang**gugi**'ra) naa'lilea mariththavanudaiya suthantharaththil avan **p**earai nilaini'r**k**a**pp**a'n'num**p**adikku, athai mariththavan manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya)

moavaa**pi**ya(moavaa**bi**ya) sthireeyaana rooth **k**aiyilum vaang**ka**vea'ndiyathu(vaang**ga**vea'ndiyathu) en'raan.

*****<{4}:5> Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy it also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise u**p** the name of the dead u**p**on his inheritance.

**********<{4}:5> அப்பொழுது போவாஸ்: நீர் நகோமியின் கையிலே அந்த வயல்நிலத்தை வாங்குகிற நாளிலே மரித்தவனுடைய சுதந்தரத்தில் அவன் பேரை நிலைநிற்கப்பண்ணும்படிக்கு, அதை மரித்தவன் மனைவியாகிய மோவாபிய ஸ்திரீயான ரூத் கையிலும் வாங்கவேண்டியது என்றான்.

<{4}:6> a**pp**ozhuthu anthach suthantharavaa'li: naan en suthantharaththai**k** **k**edukkaatha**p**adikku, naan athai meettukko'l'lamaattean; naan meed**k**aththakkathai neer meettukko'l'lum; naan athai meettukko'l'lamaattean en'raan.

*****<{4}:6> And the **k**insman said, I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem it.

**********<{4}:6> அப்பொழுது அந்தச் சுதந்தரவாளி: நான் என் சுதந்தரத்தைக் கெடுக்காதபடிக்கு, நான் அதை மீட்டுக்கொள்ளமாட்டேன்; நான் மீட்கத்தக்கதை நீர் மீட்டுக்கொள்ளும்; நான் அதை மீட்டுக்கொள்ளமாட்டேன் என்றான்.

<{4}:7> meed**k**i'rathilum maat'ru**ki**'rathilum(maat'ru**hi**'rathilum/maat'ru**gi**'rathilum) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **k**aariyaththaiyum u'ruthi**pp**aduththum**p**adikku,

isravealilea **p**oorva**k**aala vazhakkam ennaven'raal, oruvan than **p**aatharadchaiyai**k** **k**azhat'ri, mat'ravanukku**k** **k**odu**pp**aan, ithu isravealilea vazhangkina(vazhanggina) u'ruthi**pp**aadu.

*****<{4}:7> Now this was the manner in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man **p**luc**k**ed off his shoe, and gave it to his neighbour: and this was a testimony in Israel.

**********<{4}:7> மீட்கிறதிலும் மாற்றுகிறதிலும் சகல காரியத்தையும் உறுதிப்படுத்தும்படிக்கு, இஸ்ரவேலிலே பூர்வகால வழக்கம் என்னவென்றால், ஒருவன் தன் பாதரட்சையைக் கழற்றி, மற்றவனுக்குக் கொடுப்பான், இது இஸ்ரவேலிலே வழங்கின உறுதிப்பாடு.

<{4}:8> a**pp**adiyea anthach suthantharavaa'li poavaasai(boavaasai) noakki: neer athai vaangkikko'l'lum(vaanggikko'l'lum) en'ru solli, than **p**aatharadchaiyai**k** **k**azhat'ri**p** **p**oattaan.

*****<{4}:8> Therefore the **k**insman said unto Boaz, Buy it for thee. So he drew off his shoe.

**********<{4}:8> அப்படியே அந்தச் சுதந்தரவாளி போவாசை நோக்கி: நீர் அதை வாங்கிக்கொள்ளும் என்று சொல்லி, தன் பாதரட்சையைக் கழற்றிப் போட்டான்.

<{4}:9> a**pp**ozhuthu poavaas(boavaas) moo**pp**araiyum sakala(sahala/sagala) janangka'laiyum(janangga'laiyum) noakki: elimeleakkukku iruntha ellaavat'raiyum **k**iliyoanukkum ma**k**loanukkum(-) iruntha ellaavat'raiyum nakoamiyin(nahoamiyin/nagoamiyin) **k**aiyilea

vaangkikko'ndean(vaanggikko'ndean) enpatha'rku(enbatha'rku) in'raiyathinam neengka'l(neengga'l) saadchi.

*****<{4}:9> And Boaz said unto the elders, and unto all the people, Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

**********<{4}:9> அப்பொழுது போவாஸ் மூப்பரையும் சகல ஜனங்களையும் நோக்கி: எலிமெலேக்குக்கு இருந்த எல்லாவற்றையும் கிலியோனுக்கும் மக்லோனுக்கும் இருந்த எல்லாவற்றையும் நகோமியின் கையிலே வாங்கிக்கொண்டேன் என்பதற்கு இன்றையதினம் நீங்கள் சாட்சி.

<{4}:10> ithuvumallaamal, mariththavanudaiya sakoathararukku'l'lum(sahoathararukku'l'lum/sagoathararukku'l'lum), ooraarukku'l'lum, avanudaiya pear at'ruppoakaamal(at'ruppoahaamal/at'ruppoagaamal), mariththavanudaiya suthantharaththilea avan pearai nilaini'ruththa, naan makloanin(-) manaiviyaayiruntha moavaapiya(moavaabiya) sthireeyaana rooththai enakku manaiviyaakak(manaiviyaahak/manaiviyaagak) ko'ndean; atha'rkum in'raiyathinam neengka'l(neengga'l) saadchi en'raan.

*****<{4}:10> Moreover Ruth the Moabitess, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye are witnesses this day.

**********<{4}:10> இதுவுமல்லாமல், மரித்தவனுடைய சகோதரருக்குள்ளும், ஊராருக்குள்ளும், அவனுடைய

பேர் அற்றுப்போகாமல், மரித்தவனுடைய சுதந்தரத்திலே அவன் பேரை நிலைநிறுத்த, நான் மக்லோனின் மனைவியாயிருந்த மோவாபிய ஸ்திரீயான ரூத்தை எனக்கு மனைவியாகக் கொண்டேன்; அதற்கும் இன்றையதினம் நீங்கள் சாட்சி என்றான்.

<{4}:11> a**pp**ozhuthu olimu**ka**vaasalil(olimu**ha**vaasalil/olimu**ga**vaasalil) irukki'ra sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) moo**pp**araanavar**ka**'lum(moo**pp**araanavar**ha**'lum/moo**pp**araanavar**ga**'lum) avanai noakki: naang**ka**'l(naang**ga**'l) saadchithaan; un veettilea varu**ki**'ra(varu**hi**'ra/varu**gi**'ra) manaiviyai**k** **k**arththar israveal veettai**k** **k**attuviththa ira'ndu**p**earaa**ki**ya(ira'ndu**p**earaa**hi**ya/ira'ndu**p**earaa**gi**ya) raa**kea**lai**pp**oalavum(-) leayaa'lai**pp**oalavum vaazhnthirukkach seyvaaraa**ka**(seyvaaraa**ha**/seyvaaraa**ga**); nee e**pp**iraaththaavilea **paa**kkiyavaanaayirunthu(**baa**kkiyavaanaayirunthu), **pe**thle**kea**milea(**be**thle**hea**milea/**be**thle**gea**milea) **p**u**ka**zh**p**et'rirukkakkadavaay(**p**u**ha**zh**p**et'rirukkakkadavaay/**p**u**ga**zh**p**et'rirukkakkadavaay).

*****<{4}:11> And all the **p**eo**p**le that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The LORD ma**k**e the woman that is come into thine house li**k**e Rachel and li**k**e Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in E**p**hratah, and be famous in Bethlehem:

**********<{4}:11> அப்பொழுது ஒலிமுகவாசலில் இருக்கிற சகல ஜனங்களும் மூப்பரானவர்களும் அவனை நோக்கி: நாங்கள் சாட்சிதான்; உன் வீட்டிலே வருகிற மனைவியைக் கர்த்தர் இஸ்ரவேல் வீட்டைக்

கட்டுவித்த இரண்டுபேராகிய ராகேலைப்போலவும் லேயாளைப்போலவும் வாழ்ந்திருக்கச் செய்வாராக; நீ எப்பிராத்தாவிலே பாக்கியவானாயிருந்து, பெத்லெகேமிலே புகழ்பெற்றிருக்கக்கடவாய்.

<{4}:12> inthap pe'n'nidaththilea karththar unakku aru'lichseyyappoaki'ra(aru'lichseyyappoahi'ra/aru'lichseyyappoagi'ra) santhaanaththinaalea, un veedu thaamaar yoothaavukkup pet'ra peareasin veettaippoala aakakkadavathu(aahakkadavathu/aagakkadavathu) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l).

*****<{4}:12> And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

**********<{4}:12> இந்தப் பெண்ணிடத்திலே கர்த்தர் உனக்கு அருளிச்செய்யப்போகிற சந்தானத்தினாலே, உன் வீடு தாமார் யூதாவுக்குப் பெற்ற பேரேசின் வீட்டைப்போல ஆகக்கடவது என்றார்கள்.

<{4}:13> poavaas(boavaas) rooththai vivaakampa'n'ninaan(vivaahampa'n'ninaan/vivaagampa'n'ninaan); ava'l avanukku manaiviyaanaa'l; avan ava'lidaththil piraveasiththapoathu, ava'l karppanthariththu, oru aa'npi'l'laiyaip pe'rak karththar anukkirakampa'n'ninaar(anukkirahampa'n'ninaar/anukkiragampa'n'ninaar).

*****<{4}:13> So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

**********<{4}:13> போவாஸ் ரூத்தை விவாகம்பண்ணினான்; அவள் அவனுக்கு மனைவியானாள்; அவன் அவளிடத்தில் பிரவேசித்தபோது, அவள் கர்ப்பந்தரித்து, ஒரு ஆண்பிள்ளையைப் பெறக் கர்த்தர் அநுக்கிரகம்பண்ணினார்.

<{4}:14> a**pp**ozhuthu sthiree**ka**'l(sthiree**ha**'l/sthiree**ga**'l) na**koa**miyai**p**(na**hoa**miyai**p/**na**goa**miyai**p**) **p**aarththu: suthantharavaa'li at'ru**pp**oa**kaa**tha**p**adikku(at'ru**pp**oa**haa**tha**p**adikku/at'ru**pp**oa**gaa**tha**p**adikku) in'ru unakkuth thayaiseytha **k**arththarukku sthoaththiram; avan **p**ear isravealilea **p**ira**pa**lamaa**ka**kkadavathu(**p**ira**ba**lamaa**ha**kkadavathu/**p**ira**ba**lamaa**ga**kkadavathu).

*****<{4}:14> And the women said unto Naomi, Blessed be the LORD, which hath not left thee this day without a **k**insman, that his name may be famous in Israel.

**********<{4}:14> அப்பொழுது ஸ்திரீகள் நகோமியைப் பார்த்து: சுதந்தரவாளி அற்றுப்போகாதபடிக்கு இன்று உனக்குத் தயைசெய்த கர்த்தருக்கு ஸ்தோத்திரம்; அவன் பேர் இஸ்ரவேலிலே பிரபலமாகக்கடவது.

<{4}:15> avan un aaththumaavukku aa'ruthal sey**ki**'ravanum(sey**hi**'ravanum/sey**gi**'ravanum), un muthirvayathilea unnai aatharikki'ravanumaayirukkakkadavan; unnaich sinea**ki**ththu(sinea**hi**ththu/sinea**gi**ththu), eazhu **k**umaararai**pp**aarkkilum unakku arumaiyaayirukki'ra un maruma**ka**'l(maruma**ha**'l/maruma**ga**'l) avanai**p** **p**et'raa'lea en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{4}:15> And he shall be unto thee a restorer of thy life, and a nourisher of thine old age: for thy daughter in law, which loveth thee, which is better to thee than seven sons, hath born him.

**********<{4}:15> அவன் உன் ஆத்துமாவுக்கு ஆறுதல் செய்கிறவனும், உன் முதிர்வயதிலே உன்னை ஆதரிக்கிறவனுமாயிருக்கக்கடவன்; உன்னைச் சிநேகித்து, ஏழு குமாரரைப்பார்க்கிலும் உனக்கு அருமையாயிருக்கிற உன் மருமகள் அவனைப் பெற்றாளே என்றார்கள்.

<{4}:16> na**koa**mi(na**hoa**mi/na**goa**mi) antha**p** **p**i'l'laiyai eduththu, than madiyilea vaiththu, athai va'larkki'ra thaayaanaa'l.

*****<{4}:16> And Naomi too**k** the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

**********<{4}:16> நகோமி அந்தப் பிள்ளையை எடுத்து, தன் மடியிலே வைத்து, அதை வளர்க்கிற தாயானாள்.

<{4}:17> ayalveettukkaari**ka**'l(ayalveettukkaari**ha**'l/ayalveettukkaari**ga**'l) na**koa**mikku(na**hoa**mikku/na**goa**mikku) oru aa'n**p**i'l'lai **p**i'ranthathu en'ru vaazhththi, atha'r**k**u oa**pea**th(oa**bea**th) en'ru **p**earittaar**ka**'l(**p**earittaar**ha**'l/**p**earittaar**ga**'l); avan thaaveethin tha**ka****pp**anaa**ki**ya(tha**ha****pp**anaa**hi**ya/tha**ga****pp**anaa**gi**ya) eesaayin tha**ka****pp**an(tha**ha****pp**an/tha**ga****pp**an).

*****<{4}:17> And the women her neighbours gave it a name, saying, There is a son born to Naomi; and they called his name Obed: he is the father of Jesse, the father of David.

**********<{4}:17> அயல்வீட்டுக்காரிகள் நகோமிக்கு ஒரு ஆண்பிள்ளை பிறந்தது என்று வாழ்த்தி, அதற்கு ஓபேத் என்று பேரிட்டார்கள்; அவன் தாவீதின் தகப்பனாகிய ஈசாயின் தகப்பன்.

<{4}:18> **p**eareasudaiya santhathiyin varalaa'ru: **p**eareas esroanai**p** **p**et'raan.

*****<{4}:18> Now these are the generations of **P**harez: **P**harez begat Hezron,

**********<{4}:18> பேரேசுடைய சந்ததியின் வரலாறு: பேரேஸ் எஸ்ரோனைப் பெற்றான்.

<{4}:19> esroan raamai**p** **p**et'raan; raam amminathaa**pai****p**(amminathaa**bai****p**) **p**et'raan.

*****<{4}:19> And Hezron begat Ram, and Ram begat Amminadab,

**********<{4}:19> எஸ்ரோன் ராமைப் பெற்றான்; ராம் அம்மினதாபைப் பெற்றான்.

<{4}:20> amminathaa**p**(amminathaa**b**) na**ka**soanai**p**(na**ha**soanai**p/**na**ga**soanai**p**) **p**et'raan; na**ka**soan(na**ha**soan/na**ga**soan) salmoanai**p** **p**et'raan.

*****<{4}:20> And Amminadab begat Nahshon, and Nahshon begat Salmon,

**********<{4}:20> அம்மினதாப் நகசோனைப் பெற்றான்; நகசோன் சல்மோனைப் பெற்றான்.

<{4}:21> salmoan **poa**vaasai**p**(**boa**vaasai**p**) **p**et'raan; **poa**vaas(**boa**vaas) oa**pea**thai**p**(oa**bea**thai**p**) **p**et'raan.

*****<{4}:21> And Salmon begat Boaz, and Boaz begat Obed,

**********<{4}:21> சல்மோன் போவாசைப் பெற்றான்; போவாஸ் ஓபேதைப் பெற்றான்.

<{4}:22> oa**pea**th(oa**bea**th) eesaayai**p** **p**et'raan; eesaay thaaveethai**p** **p**et'raan.

*****<{4}:22> And Obed begat Jesse, and Jesse begat David.

**********<{4}:22> ஓபேத் ஈசாயைப் பெற்றான்; ஈசாய் தாவீதைப் பெற்றான்.